

Excerpts from the

"Preventing Future Genocide and Protecting Refugees" speech

given at the United States Holocaust Memorial Museum on April 30, 1997

Today's system of international refugee protection was born out of the Holocaust. At the end of the Second World War, there were millions of refugees and displaced persons in Europe. One of the major challenges to the newly created United Nations was finding homes for these survivors, who were traumatized and packed into crowded camps but could not return to their former homes. It soon became clear that a massive program of resettlement to new countries of asylum was the only answer. America was such a country. You opened your doors and received numerous victims of the Holocaust.

Despite their painful personal histories, these resettled refugees created successful new lives. Some of them or their children may be in this audience. Their success is an eloquent testimony to the resilience of the human spirit. I also salute the many voluntary agencies who helped the refugees of the past and are helping the refugees of today.

At the same time the immediate problem of European refugees was being addressed in the years after the war, it became apparent that a new international system had to be created to establish human rights and to protect refugees. One lesson drawn from the Holocaust was that a government that starts out by terrorizing its own citizens will progress to threatening its neighbors. States recognized that human rights were a cornerstone of international peace and security and pledged to promote them. As part of this new commitment to human rights, the right to seek and enjoy asylum was included.

The main question is: have we learnt sufficiently from the past? First, are we doing enough to prevent new genocides? Second, are we doing enough to make sure at least that those escaping from genocidal situations find safety and protection? You may find my questions rhetorical. Indeed they are. Looking at the killing fields of Cambodia, the ethnic cleansing in Bosnia and the genocide in Rwanda, I am afraid we have not done enough. Why did it take until August 1995 before the people of Sarajevo and other besieged cities in Bosnia were saved by NATO and peace was pushed through? Is neutrality morally and practically viable in the face of widespread atrocities? Why was no country prepared to step into Rwanda at the height of genocide in 1994? Why was the Multinational Force, which had been authorized to come to the rescue of hundreds of thousands of refugees in eastern Zaire, canceled in December of last year? Thousands of people have perished in eastern Zaire since then. The answer to these questions seems clear. It is because the major powers perceived no strategic interest or because their interests did not converge. In that sense the situation does not fundamentally differ from the Cold War years when political interests, stemming from ideological confrontation, were a cause for not halting the killing fields of Cambodia.

In my view there can be no true globalization if it is only economic, if we do not even reach out to halt genocidal situations. While respecting cultural diversity, true globalization means universal respect for human rights, of the positive side of man, of the responsibility to provide protection against evil. That is at the heart of refugee protection. Now, we have to take it one step further and be prepared to halt the worst evil at its source. That is my hope at the threshold of the next millennium. We need determined political leadership. We need citizens like you who are prepared to look beyond the domestic horizon and who can spur reluctant politicians into action. I understand why they want to avoid risks involving soldiers in a faraway land. One of the reasons why we need an energetic and effective United Nations is to mitigate these risks through international burden-sharing. It is also why I advocate the establishment of an early and rapid deployment capability to intervene in the worst crisis situations. Such a capability would prevent escalation, would save money, and what is more important: would save lives.

Why do we still care about asylum? Because, as in the past, it is the safest mechanism when all other human rights protections fail. I have three pleas. First, while managing immigration as a legitimate concern, do not shut out those fleeing for their lives and freedom.

Unlike others, refugees do not have a choice. Second, I urge opinion leaders such as yourselves to de-dramatize and de-politicize the asylum debate. Do not let racists and xenophobes set the agenda. Asylum issues are manageable, particularly in Western countries. The total number of asylum-seekers in the West has been falling. It is neither necessary nor helpful to invoke an atmosphere of crisis in setting refugee policy. Third, I would ask you to maintain perspective. Throughout the ages, many refugees have enriched societies. Einstein was a refugee. Madeleine Albright was one. And refugee problems can be solved. Millions of people do find refuge and millions eventually do go home. Most refugees want desperately to go home, and their return is the most gratifying sight I see as I travel the world.

「将来の大虐殺防止と難民保護」についてのスピーチからの抜粋

1997年4月30日、

米国ホロコースト記念博物館にて

現在の国際難民保護体制は、ホロコーストから生まれました。第二次世界大戦が終わると、ヨーロッパは何百万もの難民や避難民であふれ返っていました。新設された国連にとって主な課題のひとつこうした生存者のために家を見つけることでした。彼らは精神的なショックを受け、大勢の収容者とともにキャンプに詰め込まれ、以前住んでいた家に戻ることができずにいました。新しい庇護国に再定住する大規模な計画が唯一の解決策であることが、まもなく明らかになりました。アメリカはこの新しい国でした。あなた方は扉を開け、ホロコーストの被害者を数多く受け入れてくださったのです。

痛ましい過去を抱えながらも、再定住した難民はこうして新たに幸せな生活を築きました。この聴衆の中には、そうした方々や、お子さんたちがいるかもしれません。彼らの成功は、人間の精神の回復力がいかに強いかを雄弁に物語っています。過去の難民を援助し、現在の難民もまた助けてくださっている多くのボランティア機関にも敬意を表します。

同時に、ヨーロッパ難民の緊急課題が戦後数年たっても解決できずにいましたので、人権を確立し難民を守るために新しい国際体制を設ける必要があることが明らかになりました。ホロコーストから得た教訓のひとつは、自身の国民を恐・怖に陥れることから始める政府は、次に隣国を威嚇するようになるということです。各国は、人権は国際的な平和と安全にとって土台となるものだと悟り、人権を促進しようと誓いました。こうした人権に対する新たな取り組みの一環として、庇護を求め、享受する権利も加わりました。

私たちが過去から十分に学んできたかは、大いに疑問です。まず、新たな大虐殺を防ぐよう十分手を尽くしているのでしょうか？次に、大量虐殺の状況から逃げてくる人たちが、せめて安全と保護を得られるように十分努めているのでしょうか？修辭的な疑問だと皆さんはお気づきかもしれませんね。たしかにそうです。カンボジアの戦場や、ボスニアの民族浄化や、ルワンダ、大虐殺を振り返ってみると、私たちはまだ十分なことをしていないのでは、と不安になるのです・・・

サラエボをはじめ、ボスニアの包囲された町の人たちがNATOによって救出され、平和が達成されるのに、どうして1995年8月までかかったのでしょうか？残虐行為がはびこる状況では、道徳的・實際の見地からみて、中立政策は果たして実行可能でしょうか？1994年の大虐殺の真ただ中に、どうしてどの国もルワンダに踏み込む用意ができていなかったのでしょうか？東ザイールの何十万もの難民救出に向かう許可が得られたというのに、どうして多国籍軍は昨年12月に派遣が取りやめになったのでしょうか？それ以来、何千人もの人たちが東ザイールで命を落としてきました。こうした疑問への答えは明らかです。主要国が戦略上の利益を認めなかったからです。あるいは、各国の利益が一致しなかったからです。その点では、状況は冷戦時代から根本的に変わっていません。イデオロギーの対立から生じる政治的利益が、カンボジアの虐殺を食い止められない要因となったあの時代から変わっていないのです。

グローバル化は、経済的なものにとどまるなら、あるいは大虐殺の状況を食い止めようと私たちが援助の手を差し伸べさえないなら、本当の意味では達成されないと思います。文化の多様性を尊重しながらも、真のグローバル化を達成するには、人権や、人間の肯定的側面や、悪を防ぐ責任感を普遍的に尊重すべきです。そうした考えが難民保護の中心にあるのです。今、私たちはさらに一歩進んで、最大の害悪を根絶する用意をしなくてははいけません。それが次のミレニアムを目前にした私の願いです。断固たる政治的リーダーシップが必要です。そして、国内視野を越えて見る用意があり、腰の重い政治家に行動を起こさせることができる、あなた方のような民間人も必要です。遠い国で兵士を巻き添えにするリスクを避けたいわけは、理解できます。私たちが強力で実効性のある国連を必要とする理由の1つは、国際的に責任を分担することで、

こうしたリスクを緩和するためです。ですから私は、最悪の危機的状況に介入する迅速な展開能力を確立するべきだと申し上げます。そうした能力があれば、戦争拡大を食い止め、経費を節約し、もっと大切なことには、命を救えるのです。

私たちはなぜ、今でも庇護に関心があるのでしょうか?過去においてそうだったように いかなる人権保護が失敗するときでも、それはもっとも安全なメカニズムだからです。皆さんにお願いが3つあります。まずは、入国を管理するのは当然ですが、命と自由を求めて逃げてくる人たちを閉め出さないでください。他の人とはちがって、難民には選択の余地がありません。次に、あなた方のようなオピニオン・リーダーが庇護論争を脚色しないよう、政治的に利用しないようぜひともお願いします。人種差別主義者や外国人嫌いに格好の標的を提供するようなことをしてはいけません。庇護問題は特に欧米では扱いやすい問題で、庇護申請者の総数は減ってきています。難民政策を掲げる際に危機感をあおる必要はありませんし、そんなことは役に立ちません。3番目に、常に広い視野を持ってもらいたいと思います。遠い昔からずっと、多くの難民が社会を豊かにしてきました。アインシュタインは難民でした。マデレーン・オルプライトもそうです。そもそも難民問題は解決可能です。何百万もの人が避難し、何百万もの人が最終的には故国に帰っています。大半の難民は帰りたいと切に願っていますから、私が世界各地を旅するときに、彼らが帰国する様子を目にするほど喜ばしい光景は他にありません。